



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

## **BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ NĂM 2023 2023 年董事會活動報告**

Kính thưa quý cổ đông

親愛的各位股東

Thưa toàn thể đại hội

親愛的全體大會

Tôi thay mặt Hội đồng quản trị Công ty CP gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo Đại hội đồng cổ đông về tình hình hoạt động của HĐQT trong năm 2023 như sau:

請我代表昌益陶瓷股份有限公司董事會報告2023年董事會的活動情況如下：

### **I. NHỮNG NÉT NỔI BẬT CỦA KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG TRONG NĂM:**

#### **I. 年度經營結果之顯著之處**

#### **1. BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA HĐQT NĂM 2023**

##### **1. 2023 年度董事會的活動報告**

##### **1.1 Cơ cấu HĐQT 董事會結構**

Hội đồng Quản trị Công ty có 05 Thành viên, bao gồm Chủ tịch HĐQT, 03 Thành viên HĐQT không điều hành và 01 Thành viên HĐQT kiêm Tổng Giám đốc Công ty.

本公司董事會現有成員05人，其中董事長，獨立成員03人，成員兼總經理01人。

- Ông Chen Hui Zun - Chủ tịch HĐQT

陳慧仁先生 - 董事長

- Ông Trần Văn Sinh - Thành viên HĐQT kiêm Tổng Giám đốc

陳文生先生 - 委員/總經理

- Ông Lee Mo Ting - Thành viên

李謀定先生 - 委員

- Ông Tsai Ching Feng - Thành viên

蔡建豐先生 - 委員

- Ông: Lê Nguyễn Minh Tính - Thành viên

黎阮明性先生 - 委員

##### **1.2 Các chỉ tiêu đạt được: theo báo cáo của Ban điều hành**

##### **1.2 各項指標已達到：根據執行辦的報告**

Năm 2023, hậu quả của đại dịch Covid 19 vẫn còn dai dẳng, lạm phát ở một số nền kinh tế lớn nhiều vẫn ở mức cao do tiếp tục duy trì chính sách tiền tệ thắt chặt, khiến nhiều doanh nghiệp đương đầu với giá nguyên, nhiên vật liệu và logistic tăng cao; thiếu hụt linh kiện lắp ráp; khó khăn về vốn, tài chính; thiếu hụt lao động và các rào cản pháp lý. Gây ảnh hưởng lớn đến hoạt động kinh doanh cho nhiều doanh nghiệp.

2023年，Covid 19大流行的後果仍然持續，一些主要經濟體的通膨由於持續緊縮的貨幣政策而居高不下，導致許多企業應對原材料價格、燃料材料和物流的增加；組裝零件短缺；資金、財務困難；勞動力短缺和法律障礙。對許多企業的經營活動造成很大影響。

Năm 2023, kinh tế thế giới tiếp tục đối mặt với nhiều khó khăn, thách thức, hầu hết các nền kinh tế trên thế giới đều có mức tăng trưởng thấp hơn kỳ vọng do tổng cầu suy giảm; lạm phát đã hạ nhiệt nhưng vẫn ở mức cao; chính sách tiền tệ thắt chặt, nợ công thế giới đã tăng lên mức kỷ lục, xung đột quân sự giữa Nga và Ukraina phức tạp hơn, bất ổn địa chính trị, an ninh lương thực, thiên tai, biến đổi khí hậu... ngày càng gia tăng.

2023年，世界經濟持續面臨諸多困難與挑戰，全球多數經濟體因總需求下降，成長速度將低於預期；通膨已經降溫，但仍處於高位；貨幣政策收緊，世界公共債務增至創紀錄水平，俄羅斯和烏克蘭之間的軍事衝突更加複雜，地緣政治不穩定、糧食安全、自然災害、氣候變遷……日益加劇。

Kinh tế Việt Nam có độ mở lớn, sản xuất phụ thuộc khá nhiều vào nguyên, nhiên vật liệu nhập khẩu, sức chống chịu và khả năng cạnh tranh hạn chế. Chỉ một biến động nhỏ của thế giới cũng gây tác động lớn tới kinh tế - xã hội trong nước.

越南經濟開放度大，生產原料、燃料嚴重依賴進口，韌性和競爭力有限。世界的一點小變化，都會對國內經濟社會產生巨大影響。

Tỷ giá đồng đô la ngày càng cao cũng ảnh hưởng lớn tới giá cả nguyên vật liệu đầu vào. Tỷ giá đồng đô la ngày càng cao cũng ảnh hưởng lớn tới giá cả nguyên vật liệu đầu vào. Tỷ giá đồng đô la ngày càng cao cũng ảnh hưởng lớn tới giá cả nguyên vật liệu đầu vào. Tỷ giá đồng đô la ngày càng cao cũng ảnh hưởng lớn tới giá cả nguyên vật liệu đầu vào. Tỷ giá đồng đô la ngày càng cao cũng ảnh hưởng lớn tới giá cả nguyên vật liệu đầu vào.

Tuy trong bối cảnh đó, tăng trưởng kinh tế Việt Nam năm 2023 vẫn đạt 5,05%.

在此背景下，2023年越南經濟增速仍將達到5.05%。

Mặc dù HĐQT đã thường xuyên họp với Ban điều hành, có nhiều biện pháp, giải pháp kịp thời, nhưng do ảnh hưởng hệ lụy từ đại dịch khiến doanh nghiệp phải đương đầu với giá nguyên, nhiên vật liệu và logistic tăng cao; khó khăn về vốn, tài chính và thiếu hụt lao động, nên Công ty không thể hoàn thành được tất cả các chỉ tiêu kế hoạch mà ĐHCĐ năm 2023 đề ra.

尽管董事会定期与执行董事会会面，并有许多及时的措施和解决方案，但由于疫情的影响，企业不得不对原材料、燃料和物流价格的上涨；由于资金、财务困难、劳动力短缺，公司无法完成2023年股东大会确定的全部计划目标。

單位DVT: đồng 越盾

Các chỉ tiêu 項目	Kế hoạch 2023 年計劃數據	Thực hiện 2023 年實現數據	Tỷ lệ hoàn thành kế hoạch 完成比率
Sản lượng sản xuất 生产產量	1.800.000 m <sup>2</sup>	1.305.204m <sup>2</sup>	72,51%
Doanh thu 營收	200.000 tr.đ	141.664,88 tr.đ	70,83%
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	2.000 tr.đ	(10.413,89) tr.đ	

Hội đồng quản trị Công ty đã cố gắng phấn đấu thực hiện thành công những chỉ tiêu mà Đại hội cổ đông thường niên năm 2023 đề ra, tuy nhiên do phải đối mặt với tình hình lạm phát bởi giá cả nhiều loại nguyên - nhiên vật liệu không ngừng tăng cao, gia tăng sự cạnh tranh của các Công ty gạch men khác và hệ lụy của đại dịch COVID-19 đã ảnh hưởng rất lớn đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty.

公司董事會已努力成功實現 2023 年年度股東大會設定的目標，但由於多種原材料 - 天然材料的價格導致通貨膨脹情況。原材料不斷其他瓷磚公司日益激烈的競爭以及 COVID-19 大流行的後果極大地影響了公司的生產和經營活動。

Mặc dù vậy, Công ty đã không ngừng tìm kiếm những nguồn nguyên liệu sản xuất với giá cả hợp lý để có thể thay thế được, đồng thời cũng tích cực trao đổi, thỏa thuận với các nhà cung ứng nhằm giảm giá thành sản xuất từ đó có thể hạ giá bán của các sản phẩm.

公司一直在尋找價格合理的生產材料來替代，並積極與供應商進行交流和談判以降低生產成本，從而降低了產品的售價。

Bên cạnh đó, HĐQT tăng cường việc điều hành quản lý nội bộ và kiểm soát tài chính Công ty, cố gắng nỗ lực để đạt được lợi nhuận cao nhất cho Công ty.

此外，董事會加強了公司內部管理和財務控制，為實現公司最高利潤而竭盡全力。

### **1.3. Các hoạt động chính của HĐQT năm 2023:**

#### **1.3 2023年董事會主要的活動**

Năm 2023, HĐQT đã tổ chức 5 cuộc họp định kỳ và bất thường, tổ chức lấy ý kiến bằng văn bản các thành viên HĐQT chỉ đạo trực tiếp cho tổng giám đốc và các thành viên Ban điều hành triển khai thực hiện nhiệm vụ SXKD 2023.

2023年，董事會已經組織5個會議包括定期會議和不正常會議，收集董事會成員的書面意見，指導總經理和執行辦成員實施2023年生產經營任務。

Giám sát, chỉ đạo Tổng Giám đốc và các Cán bộ Quản lý khác trong điều hành công việc kinh doanh hàng ngày của Công ty;

監督並指導總經理和管理幹部運行公司的日常業務；

Phối hợp chặt chẽ với Tổng Giám đốc và Ban Điều hành để đưa ra các định hướng cũng như giải quyết kịp thời các yêu cầu kinh doanh cho Công ty

與總經理和董事會密切合作，以提供指導並迅速解決公司的業務需求。

Với mục tiêu củng cố nội lực, tạo đà phát triển vững chắc những năm tiếp theo, khẳng định thương hiệu dựa trên chất lượng sản phẩm, HĐQT cùng BĐH thường xuyên chỉ đạo, giám sát và nêu cao ý thức tuân thủ của toàn thể CBCNV trong tổ chức thực hiện nhiệm vụ SXKD từng bước xác định năng lực, khẳng định thương hiệu Công ty tại các thị trường trọng điểm.

為了加強內部資源，在接下來的幾年中創造堅實的發展勢頭，基於產品質量肯定品牌，董事會和執行辦定期指導，監督和提高整個公司員工的意識，逐步組織實施生產經營任務，確定能力並在關鍵市場上確認公司的品牌。

Công ty đã thực hiện thành công việc thay đổi toàn diện mô hình quản lý với hệ thống cơ chế, quy chế phù hợp, tiếp tục củng cố nội lực, khẳng định thương hiệu Công ty tại các thị trường trọng điểm người lao động có việc làm và thu nhập ổn định trên 11 triệu đồng/người/tháng; Công ty luôn thể hiện trách nhiệm cao đối với cộng đồng thông qua các hoạt

động xã hội được các cấp chính quyền đánh giá cao, thương hiệu gạch men cao cấp Kis-Rex được khẳng định và lan tỏa trên các địa bàn hoạt động.

公司通過適當的機制和法規，成功實施了管理模式的全面變革，內部資源的持續加強，在關鍵市場上肯定了公司的品牌名稱。穩定的就業和收入超過1100萬越南盾/人/月；公司始終通過社會活動來表達對社區的高度責任，這些活動得到了當局的高度評價，高檔的Kis-Rex瓷磚品牌得到了肯定，並在經營範圍內傳播。

#### **1.4. Công tác giám sát hoạt động của TGD và Ban điều hành:**

##### **1.4 監督總經理及執行辦的活動**

HĐQT tạo điều kiện thuận lợi nhất để Tổng giám đốc và Ban điều hành tổ chức thực hiện có hiệu quả nhiệm vụ của mình theo Điều lệ Công ty, Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị. Ban hành mới/sửa đổi, bổ sung hệ thống quy chế, quy định nội bộ Công ty tạo cơ chế hoạt động thông suốt, hiệu quả ở từng lĩnh vực SXKD của Công ty.

董事會為總經理和執行辦提供了最有利的條件以便有效組織實施公司章程，股東大會決議和董事提出的任務。新發布/修訂並補充了公司的法規和內部法規體系，以在公司的業務和生產的各個領域創建一個平穩有效的運作機制。

Với chức năng là cơ quan quản lý công ty, HĐQT sẽ thực hiện đầy các quyền và nghĩa vụ của mình theo đúng quy định của pháp luật, Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT, quy chế quản trị nội bộ công ty cũng như Nghị quyết ĐHĐCĐ, vì lợi ích của công ty và cổ đông. Lãnh đạo, chỉ đạo thực hiện tốt Nghị quyết, Quyết định của ĐHĐCĐ, đồng thời ban hành các Nghị quyết, quyết định kịp thời, linh hoạt để Tổng giám đốc và bộ máy điều hành thực hiện; chỉ đạo quyết liệt hơn và thường xuyên kiểm tra, giám sát việc thực hiện các Nghị quyết, quyết định đó.

董事会作为公司的管理机构，按照法律、公司章程、董事会运作规则和公司内部治理机制的规定，充分行使权利和承担义务。以及股东大会的决议，以维护公司和股东的利益。领导和指导股东大会决议和决定的落实，同时及时、灵活地作出决议和决定，供总经理和执行机构执行；加强并定期检查和监督这些决议和决定的执行情况。

Chủ tịch HĐQT thay mặt HĐQT đã thực hiện nhiệm vụ chỉ đạo, giám sát thường xuyên Tổng giám đốc và Ban điều hành trong việc thực hiện tổ chức triển khai thực hiện các Nghị quyết, Quyết định, các văn bản chỉ đạo của HĐQT theo quy định tại Điều lệ Công ty và các quy chế quản trị nội bộ đã ban hành.

董事長代表董事會執行了指導和監督總經理和執行辦的任務，以組織執行董事會的決議，決定和準則，公司章程和內部管理法規中指定的內容。

Đối với những vấn đề quan trọng, HĐQT tham khảo ý kiến của Tổng Giám đốc, Ban điều hành trước khi quyết định để tạo sự thống nhất cao về chủ trương và giải pháp tổ chức thực hiện.

對重要的問題，董事會在決定前要參考總經理，執行辦的意見確保統一主張和組織實施方案

## **2. CHƯƠNG TRÌNH CÔNG TÁC NĂM 2024:**

Theo định hướng chiến lược phát triển Công ty năm 2024 đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua, căn cứ tình hình kinh tế thị trường và điều kiện thực tế, năng lực của Công ty, năm 2023, Hội đồng quản trị chỉ đạo Ban điều hành thực hiện các nhiệm vụ trọng tâm cụ thể như sau:

根據股東大會批准的2024年公司發展戰略，根據市場經濟形勢以及公司的實際情況和能力，董事會將在2023年指導公司執行辦執行以下關鍵任務：

## 2.1. Hoàn thành các chỉ tiêu kế hoạch:

### 2.1 完成各項計劃目標

Các chỉ tiêu 項目	Đơn vị tính	Thực hiện 2023 年計劃 數據	Kế hoạch 2024 年計劃 數據
Sản lượng sản xuất 生产產量	m2	1.305.204	1.000.000
Doanh thu 營收	Tr. đồng	141.664,88	140.000
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	Tr. đồng	(10.413,89)	2.000
Đầu tư 投資	Tr. đồng		2.000
Nộp ngân sách nhà nước 交國家預算	Tr. đồng	1.139,67	1.000
Thu nhập bình quân đầu người 人均收入	Tr.đồng/người/ tháng	11,20	11,5

## 2.2. Những mục tiêu, chương trình hoạt động chính năm 2024:

### 2.2 2024 年各項目標及活動

a. Cơ cấu thành viên độc lập Hội đồng quản trị, quy hoạch và xây dựng đội ngũ kế cận HĐQT có năng lực quản trị tốt.

董事會的獨立成員結構，規劃和組建一個與董事會相鄰，具有良好治理能力的團隊。

b. Tăng cường giám sát năng lực thực thi nhiệm vụ và năng lực giải trình của Ban điều hành và đội ngũ cán bộ chủ chốt Công ty trong triển khai thực hiện và hoàn thành Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2024 đã được thông qua.

加強監督執行辦及主要幹部在執行和完成已批准過的2024年生產經營計劃時的實施任務能力和問責制

c. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh chương trình củng cố nội lực, khẳng định uy tín, thương hiệu Công ty dựa trên yếu tố chất lượng, an toàn vệ sinh lao động, năng lực tổ chức thực hiện và công tác bảo hành, bảo trì sản phẩm, tạo đà đạt mục tiêu phát triển Công ty những năm tiếp theo.

繼續維持和促進各項計劃，以增強內部資源，基於質量因素，衛生安全勞動，執行能力來肯定公司的聲譽和品牌保修，產品維護，為實現未來幾年公司的發展目標創造了動力。

d. Kiểm soát hiệu quả các rủi ro trọng yếu trong triển khai thực hiện Kế hoạch sản xuất kinh doanh 2024 của Tổng giám đốc và các thành viên Ban điều hành ở từng lĩnh vực sản xuất kinh doanh của Công ty.

在公司的生產和經營的各個領域，有效地控制執行總經理和執行辦成員提出的《2024年業務計劃》的主要風險。

e. Rà soát, đánh giá năng lực hoạt động sản xuất kinh doanh ở từng lĩnh vực; giám sát và đánh giá khả năng thực hiện chiến lược phát triển Công ty trong giai đoạn tới và có điều chỉnh phù hợp trình ĐHĐCĐ thông qua.

審查和評估每個領域中生產和商業活動的能力；監督和評估在未來一段時期內實施公司發展戰略的能力，並對股東大會進行適當調整以供批准。

f. Bảo đảm việc áp dụng thành công, đầy đủ và liên tục các cơ chế, quy chế đã ban hành và hệ thống các quy trình trên nguyên tắc minh bạch, nghĩa vụ giải trình và tính trách nhiệm.

確保在透明原則上採取成功，完整和連續地執行已發布的機制和法規以及程序系統

Tiếp tục rà soát để xây dựng mới hoặc sửa đổi, bổ sung các quy chế, quy định, quy trình nội bộ phù hợp với quy định của pháp luật và hoạt động của Tổng công ty làm cơ sở cho công tác quản trị, quản lý, điều hành được chặt chẽ, hạn chế rủi ro cho doanh nghiệp, tạo sự chủ động trong điều hành của Ban Tổng giám đốc, trước mắt là sửa đổi, bổ sung Quy chế quản lý Tài chính, Quy chế trả lương, nâng bậc, nâng lương, khen thưởng – kỷ luật. Tăng cường công tác giám sát, chỉ đạo Ban điều hành trong sản xuất kinh doanh hằng tháng cũng như hằng quý, phân đầu đạt và vượt mức các chỉ tiêu đã được ĐHĐCĐ thông qua.

繼續依法和公司運作審查建立新的或修改和補充的內部規章制度和流程，作為治理和管理的基础，嚴格運作，限制業務風險，創建積極主動的董事會管理。一是修改和補充《財務管理條例》、《薪酬條例》、《晉升、提高工資、獎勵紀律》。加強董事會對生產經營的月度、季度監督指導，努力實現並超越股東大會批准的目标。

Năm 2024, dự báo kinh tế Việt Nam vẫn phải đối mặt với nhiều khó khăn, thách thức. Tác động từ sự suy giảm của nền kinh tế thế giới dồn nén từ thời đại dịch tới nay nhiều khả năng vẫn sẽ tiếp tục tác động đến nền kinh tế Việt Nam ít nhất trong nửa đầu năm 2024 trước khi đón nhận những dấu hiệu tích cực, khả quan hơn.

預計2024年越南經濟仍將面臨許多困難與挑戰。自大流行以來累積的世界經濟衰退的影響可能至少在2024年上半年繼續影響越南經濟，然後才會出現積極的跡象。積極的，更積極的。

Với sự phối hợp cùng chung sức của toàn thể cán bộ công nhân viên của công ty, trong năm 2024 công ty có thể khắc phục và vượt qua những khó khăn chung của Công ty để hoàn thành kế hoạch sản xuất kinh doanh.

在公司全體員工的共同努力下，2024年公司能夠克服、克服公司共同的困難，完成生產經營計畫。

Trên đây là báo cáo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty năm 2023. HĐQT kính trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2024 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih thông qua.

以上是2023年公司董事會活動結果的報告。申請昌益陶瓷股份有限公司2024年董事會通過。

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

董事會代表

**CHỦ TỊCH**

董事長



**CHEN HUI ZUN**



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

## BÁO CÁO KẾT QUẢ SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2023 VÀ KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2024

### 2023年經營運轉結果報告及2024年經營運轉計劃

Ban giám đốc Công ty cổ phần gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo tình hình kết quả sản xuất kinh doanh năm 2023 và kế hoạch năm 2024 như sau:

昌益陶瓷股份有限公司經理部門報告2023年經營運轉結果報告及2024年經營運轉計劃如下:

#### I. KHÓ KHĂN VÀ THUẬN LỢI 困難和順利

##### 1. Khó khăn 困難

- Thị trường hàng hóa thế giới năm 2023 có nhiều biến động và chịu ảnh hưởng bởi các yếu tố kinh tế, chính trị, xã hội. Xung đột quân sự Nga – Ucraina vẫn tiếp diễn cùng với bất ổn gia tăng tại Trung Đông. Nhiều quốc gia duy trì chính sách tiền tệ thắt chặt, tổng cầu suy yếu, kinh tế tăng trưởng chậm trong khi thị trường tài chính tiền tệ, bất động sản tại một số nước tiềm ẩn nhiều rủi ro.

2023年世界大宗商品市场将出现波动,并受到经济、政治和社会因素的影响。俄罗斯与乌克兰的军事冲突仍在持续,中东局势也日益不稳定。不少国家货币政策维持从紧状态,总需求疲弱,经济增长缓慢,一些国家金融、货币、房地产市场存在不少潜在风险。

- Lạm phát toàn cầu từ đầu năm đến nay có xu hướng giảm dần sau thời gian các nước đồng loạt tăng lãi suất để kiềm chế lạm phát cùng với giá năng lượng giảm. Nhưng so với mục tiêu dài hạn, mức lạm phát hiện tại vẫn ở mức cao đối với nhiều quốc gia.

今年以来,在各国同步加息抑制通胀和能源价格下跌的背景下,全球通胀从年初至今呈现逐渐下降的趋势。但与长期目标相比,许多国家目前的通胀水平仍然很高。

2023年對世界經濟來說是艱難的一年。俄烏衝突導致國際市場基本商品價格大幅上漲,給全球通脹帶來較大壓力。

- Do ảnh hưởng hệ lụy từ đại dịch khiến doanh nghiệp phải đương đầu với giá nguyên, nhiên vật liệu và logistic tăng cao ảnh hưởng đến giá thành sản xuất và chi phí vận chuyển.

由於大流行的間接影響,企業不得不應對原材料、燃料和物流價格上漲,影響生產成本和運輸成本。

- Do ảnh hưởng của suy thoái kinh tế cũng như về vốn nên trong năm 2023 có nhiều công trình xây dựng phải tạm dừng thi công, rất ít hoặc thậm chí không có công trình xây dựng khởi công mới.

受經濟衰退和資金影響,2023年很多建設工程不得不停工,新建工程很少甚至沒有。

## 2. Thuận lợi 順利

Trong bối cảnh kinh tế thế giới còn nhiều bất ổn, khó khăn nhiều hơn thuận lợi nhưng kinh tế Việt Nam năm 2023 vẫn duy trì đà tăng trưởng tích cực. Tính chung cả năm 2023 GDP tăng 5,05% so với năm trước.

在世界经济仍不稳定、困难多于优势的背景下，2023年越南经济仍将保持正增长势头。2023年全年GDP比上年增长5.05%。

Lạm phát được kiểm soát theo mục tiêu đề ra. Chỉ số giá tiêu dùng (CPI) bình quân năm 2023 tăng 3,25%, thấp hơn mục tiêu 4,5% của cả năm 2023 giúp nền kinh tế Việt Nam giữ được sự ổn định để phát triển.

通货膨胀根据既定目标进行控制。2023年平均消费者价格指数（CPI）上涨3.25%，低于2023年全年4.5%的目标，有助于越南经济保持稳定发展。

Thương hiệu gạch men Kis đã được nhiều người tín nhiệm. Bộ máy tổ chức và tư duy tổ chức của Công ty có nhiều thay đổi, các quy chế được rà soát điều chỉnh theo hướng minh bạch, hợp lý. Phong cách quản trị mới được xây dựng và hình thành trong CBCNV Công ty.

KIS 商标已经收到越来越多客户的信任，本公司的組織機構及組織思維有多變更，規定清楚及合理。本公司面貌（商標，品牌，產品包裝）得以介紹給大眾，新管理文化開始建立在每員工身上。

Sản phẩm mang thương hiệu “KIS” của Công ty là sản phẩm cao cấp đã được người tiêu dùng trong nước và ngoài nước đón nhận.

本公司之“KIS產品為高級產品，得到國內外消費者喜愛使用。

Bộ máy quản lý đã được chuyên môn hóa, chuyển đổi, xây dựng và hoàn thiện các quy chế, đặc biệt là quy chế về quản lý chất lượng toàn Công ty, triển khai thực hiện và tăng cường công tác quản lý, giảm giá thành sản phẩm.

對管理機構進行了專門化，改造，建立和完善，特別是整個公司的質量管理規定，實施和加強了管理，降低了產品價格。

Các dự án hiện đại hoá cơ sở vật chất kỹ thuật của Công ty, tăng cường năng lực sản xuất tiếp tục phát huy được năng lực trong việc hạ giá thành sản phẩm.

強烈展開技術及設備現代化案件以提高生產能力已經發揮能力降低產品成本

## II. TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2023

### 2023年財政情況報告：

#### 1. Tình hình sản xuất 生產情況

Hoạt động chính của công ty trong năm là sản xuất và kinh doanh các loại men và gạch mỹ thuật trang trí chất lượng cao. Cụ thể:

在這年來我們公司的主要活動就是生產各種瓷磚和裝潢高質美術瓷磚，具體如下：

- Trong năm 2023, mặc dù hệ lụy của đại dịch COVID-19 vẫn còn gây ra nhiều khó khăn đối với nền kinh tế Việt Nam cũng như cả thế giới, tình hình bất ổn chính trị tại nhiều quốc gia cũng gây không ít khó khăn cho nền kinh tế Việt Nam. Tuy nhiên, bằng sự nỗ lực của Nhà Nước cùng với các doanh nghiệp, tỷ lệ tăng trưởng kinh tế Việt Nam năm 2023 vẫn đạt mức 5,05% so với năm trước (theo số liệu từ Tổng cục Thống kê). Công ty cũng đã cơ cấu đa dạng sản phẩm sản xuất gạch ốp lát đã mang lại lợi thế cho Công ty, đồng thời tạo uy tín lớn trên thị trường với thương hiệu KIS.



2023年，尽管Covid-19大流行的后果仍然给越南经济和世界带来许多困难，但许多国家的政治不稳定也给越南经济带来许多困难。不过，在国家和企业的努力下，2023年越南经济增长率仍将比上年达到5.05%（根据统计局数据）。公司瓷砖生产的产品结构也更加多元化，为公司带来了优势，同时以KIS品牌在市场上树立了良好的声誉。

- Công tác quản lý chất lượng sản phẩm: Đây là việc làm hàng ngày, nhìn chung Phòng Kỹ thuật có nhiều tiến bộ hơn trước nhưng để làm tốt hơn nữa cần có sự đột phá về cách làm và có đội ngũ kỹ sư chuyên nghiệp, am hiểu về công việc nhà máy.

管理產品質量的工作：這是常日工作，一般技術部已經比以前提高了，但做的更好，以對如何取得突破，並擁有一批專業的工程師，了解工廠工作。

- Đội ngũ Phòng Kinh doanh đã có bước trưởng thành hơn, trong đó việc phân tổ theo nhóm sản phẩm chuyên ngành đã phát huy hiệu quả làm việc.

銷售部員工的經驗越來越提高了，其中靠分組專業產品而工作效果發揮很好。

- Công tác quản lý máy móc thiết bị: Do nhà máy hoạt động đã được nhiều năm nên gần như máy móc thiết bị xuống cấp, hư hỏng thường xuyên. Hằng năm, Công ty phải mất khoản chi phí bảo dưỡng, sửa chữa cao. Công ty đã luôn quan tâm xây dựng lực lượng đội ngũ cán bộ kỹ thuật và công nhân tay nghề cao này nhưng còn phải chấn chỉnh, đào tạo lại.

設備管理工作：工廠活動很多年了應該設備差不多降解，經常損壞。每年，公司必須支付高昂的維護和修理費用。公司一直有興趣在發展公司的技術人員和技術工人的力量也重新組織，重新培訓。2024年真的注重這項目為確保設備運行穩定，更安全。

- Công tác tổ chức lao động: Bộ máy quản lý phòng ban nghiệp vụ được sắp xếp lại phù hợp với mô hình hoạt động, ngày càng ổn định và hiệu quả hơn. Cán bộ văn phòng đã trưởng thành, làm chủ công nghệ và luôn sáng tạo trong công việc, công nhân lao động trực tiếp ổn định và tay nghề ngày càng nâng cao.

組織勞動工作：機組管理部門進行重組的商業配對活動模式，更穩定，更高效。辦公公司的員工已經長大了，在工作中掌握的技術和創意，工人直接穩定性和越來越先進的技能。

- Công tác tài chính: Phòng Kế toán đã chủ động chốt số liệu Báo cáo tài chính, giai trình số liệu với Công ty kiểm toán, BKS.

財務工作：會計部與審計公司，監事會積極關閉財務報表並向審計公司，監事會解釋了數據

- Công tác quản lý vật tư đầu vào: Tìm kiếm nguồn nguyên liệu thay thế giá rẻ, hạ giá thành sản phẩm.

年已完成了任務，工作積極主動，並建立信任與客戶限制由於緩慢用品生產延誤。但是，應該改變他們的工作方式，分配更多的任務來管理設備，備件，工具和更好，避免浪費，損害勤儉節約，嚴格管理。

## 2. Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính

### 經營生產結果和財務報告情況

Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của công ty được thể hiện trên Báo cáo tài chính năm 2023 đã được kiểm toán (Đã đính kèm trong tài liệu Đại hội).

經營生產結果和公司財務情況反映在 2023 年財務報表進行了審計（副本此在大會材料處）

Sau đây là một số chỉ tiêu tóm tắt 以下是一些指標:

STT 次序	Hạng mục 項目	2022 年	2023 年
	<b>Cơ cấu tài sản 資產結構(%)</b>		
1	Tài sản dài hạn/Tổng tài sản 長期資產/總資產	20.44%	16.63%
	Tài sản ngắn hạn/Tổng tài sản 短期資產/總資產	79.56%	83.37%
	<b>Cơ cấu nguồn vốn (%) 股權結構</b>		
2	Nợ phải trả/Tổng nguồn vốn 總負債 / 總資產	129,18%	140,62%
	Nguồn vốn chủ sở hữu/Tổng nguồn vốn 股東權益 / 總資產	(35,14)%	(40,61)%
	<b>Khả năng thanh toán (lần) 流動比率 (次)</b>		
3	Khả năng thanh toán hiện hành 流動比率	0,62	0,62
	Khả năng thanh toán nhanh 速動比率	0,1	0,06
	<b>Tỷ suất lợi nhuận 利潤比率(%)</b>		
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản (ROA) 稅後利潤/總資產合計	(3,36)%	(4,52)%
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần 稅後利潤/淨營收	(4,11)%	(7,36)%
4	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Nguồn vốn chủ sở hữu (ROE) 稅後利潤/股東權益		
	Tỷ suất lợi nhuận trước thuế /doanh thu thuần 稅前利潤/淨營收	(4,11)%	(7,36)%
	Tỷ suất lợi nhuận trước thuế /Tổng tài sản 稅前利潤/總資產	(3,36)%	(6,79)%

### 3. Công tác quản lý 管理工作

#### a) Công tác tổ chức: 組織工作

##### + Số lượng CB.CNV 員工數量

- Hiện nay tổng số CB CNV 所有員工 : 117 người 人, trong đó:

- Khối gián tiếp 間接部 : 17 người 人

- Khối trực tiếp 直接部 : 100 người 人

##### + Thời hạn ký kết HĐLĐ: 簽合同時間

- Không xác định thời hạn 不限時間 : 98 người 人

- Từ 1 - 3 năm 從 1 年到 3 年 : 14 người 人

- Dưới 1 năm 下一年 : 5 người 人

##### + Trình độ chuyên môn

- Đại học 大學 : 6 người 人

- Cao đẳng, trung cấp 大專/中等專業 : 11 người 人

- Công nhân kỹ thuật 設備員工 : 3 người 人

- Lao động phổ thông 普通員工 : 97 người 人

- Thu nhập bình quân 工資平均: 11,2 triệu đồng/người/tháng 乙越幣/人/月

Toàn bộ CB-CNV đều được Công ty đóng BHXH, BHYT, BHTN theo quy định của

pháp luật. Được trang bị đầy đủ bảo hộ lao động như: quần áo, giày bảo hộ, găng tay, kính...

按國家法律規定公司給所有員工支付社會保險費、醫療保險費、失業保險費。同時，每個員工都具有衣服、保戶鞋、鏡子等裝備。

**b. Công tác kế toán tài chính: 財務工作：**

- Số liệu kế toán được hạch toán ghi chép rõ ràng, tuân thủ đúng các chuẩn mực kế toán và Luật kế toán do Nhà nước ban hành.

會計數據核算清楚的記錄，符合會計準則和會計法由國家制定。

- Số liệu đầu vào, đầu ra được cập nhật thường xuyên, chính xác, công tác hạch toán đầy đủ và kịp thời phản ánh đúng tình hình hoạt động SXKD của doanh nghiệp.

數據輸入和輸出是定期更新的，準確的工作充分說明及時，準確地反映企業經營活動的情況

- Tất cả chi phí đều được ghi nhận trong kỳ.

所有費用在當期確認。

- Định kỳ nộp báo cáo tài chính, thống kê cho các cơ quan ban ngành đúng thời hạn, kịp thời.

國家機關的財務報表和統計報表及時交接。

**III. KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2024.**

Căn cứ vào kết quả kinh doanh năm 2023 và dự báo tình hình thị trường năm 2024 ban Giám đốc Công ty cổ phần gạch men Chang Yih xây dựng kế hoạch SXKD năm 2024 như sau:

根據 2023 年的經營業績和 2024 年的市場形勢預測，長益瓷磚股份有限公司董事會制定 2024 年的經營計劃如下：

**1. Kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh: 經營生產活動計劃**

TT	Các chỉ tiêu 項目	ĐVT 單位	Thực hiện năm 2023 實現	Kế hoạch năm 2024 計劃	Ghi chú 備註
1	Tổng sản lượng sản xuất 總生產產量	m <sup>2</sup>	1.305.204	1.000.000	
2	Tổng doanh thu 總收入	Tr.đ 越盾	141.664,88	140.000	
3	Lợi nhuận trước thuế 稅後利潤	Tr.đ 越盾	(10.413,89)	2.000	
4	Tỷ lệ chia cổ tức/vốn điều lệ	%	0	0	
5	Mua sắm TSCĐ 採購固定資產	Tr.đ 越盾		2.000	
6	Thuế và các khoản phải nộp 稅和其他短期付款	Tr.đ 越盾	1.139,67	1.000	
7	Thu nhập và lao động bình quân 收入和病菌勞動				
-	Lao động bình quân 平均勞動	Người 人	119	115	
-	Thu nhập bình quân CB-CNV 員工平均收入	đ/ng/th 越盾/人/月	11.200.000	11.500.000	

Năm 2024 kinh tế thế giới và trong nước vẫn còn nhiều khó khăn, do ảnh hưởng cuộc xung đột Nga - Ukraine đã khiến cho giá các loại hàng hóa cơ bản tăng nhanh, Ban Giám đốc Công ty đưa ra kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh trên, trường hợp thị trường sản phẩm có khó khăn, thay đổi. Tùy theo tình hình thực tế trong năm 2024, Ban Giám đốc Công ty Chang yih xin ý kiến HĐQT điều chỉnh lại kế hoạch cho phù hợp thực tế.

2024 年，世界和国内经济仍将面临诸多困难，公司董事会在产品市场出现困难和变化的情况下提出了上述生产经营计划。根据 2024 年实际情况，长益公司董事会提请董事会对计划进行调整，以适应实际情况。

## **2. Một số biện pháp cơ bản để hoàn thành kế hoạch 2024: 2024年完成計劃辦法**

- Thay đổi tư duy kinh doanh lấy thị trường làm trung tâm. Xác định lại chiến lược kinh doanh, định vị lại sản phẩm trên cơ sở phân tích lợi thế cạnh tranh của Công ty.

改變經營思維，以市場為準。再確定經營戰略，依照公司之優點定位產品。

- Tăng cường công tác tiếp thị, bán hàng. Xây dựng mối quan hệ và có chính sách cho khách hàng truyền thống. Có chiến lược cụ thể cho từng dự án, thậm chí từng đối tượng khách hàng, xây dựng đội ngũ và phương pháp bán hàng chuyên nghiệp, đa dạng hóa sản phẩm và dịch vụ, đáp ứng yêu cầu của thị trường. Chọn lựa các dự án đảm bảo có nguồn vốn tốt mới thực hiện, nhằm hạn chế rủi ro về thanh toán.

加強市場營銷，銷售。建立關係和對傳統客戶的策略。有每個項目的具體策略，甚至是個人客戶，團隊建設和專業的銷售方法，產品和服務的多樣化，滿足市場的需求。項目的選擇，以確保更好地資助的新的實現，為了限制支付的風險。

- Nâng cao năng lực sản xuất, từng bước trang bị thêm máy móc, thiết bị công nghệ mới nâng cấp xưởng sản xuất đảm bảo các tiêu chuẩn về môi trường.

提高生產能力，逐步裝備機器，設備以保證環境標準。

- Xác định Tầm nhìn - Sứ mệnh - Giá trị cốt lõi của thương hiệu, từng bước xây dựng một nền văn hoá doanh nghiệp lấy sự minh bạch, chất lượng và hợp tác làm nền tảng

逐步建立公司文化成為明白、品質為準之企業文化。

- Cải thiện môi trường làm việc, xây dựng nguồn nhân lực theo định hướng đảm bảo cho sự phát triển lâu dài và bền vững của Công ty.

改善工作環境，招募人力發展公司。

- Tiếp tục đào tạo tuyển dụng đội ngũ cán bộ quản lý, công nhân lành nghề có năng lực và đạo đức, mạnh dạn sắp xếp hệ thống lại Công ty theo hướng gọn nhẹ, chất lượng.

繼續培訓招聘管理人員，技術工人資格，並且大膽地佈置公司的系統。

- Cụ thể hóa các giải pháp tiết kiệm trong toàn Công ty: tiêu hao vật liệu, tiết kiệm điện nước kể cả văn phòng phẩm,... Nghiên cứu, đầu tư áp dụng các công nghệ mới trong sản xuất nâng cao năng suất lao động.-

指定整個公司的節能措施：耗材，節約用電和水，包括文具等項目。為了保證公司生產運行穩定，提高勞動效率必要研究、投資應用新技術。

- Tăng cường mối quan hệ chặt chẽ với các Công ty Xây dựng, đơn vị thi công,... để có nhiều cơ hội tham gia và phát triển thêm các khách hàng mới.

加強緊密結合建築公司，建築單位，...的關係有更多的機會參與並開發新客戶。

- Tìm kiếm, khai thác nguồn cung cấp vật tư đầu vào chất lượng, ổn định, giá cả hợp lý.

對於保證好質量，我們公司要多多關注、搜索、開發供應物料源、生產穩定、價格合理。

- Kế hoạch bảo trì bảo dưỡng máy móc thiết bị luôn được quan tâm và cụ thể hóa, nhằm đảm bảo thiết bị luôn được vận hành tốt nhất, an toàn.

為了保證設備運行穩定，因此一直要關心設備保養計劃。

Kính thưa Quý cổ đông!

尊敬貴股東！

Với sự nỗ lực và tận tâm của ban Giám đốc, sự đoàn kết, nhất trí của HĐQT và tập thể CB-CNV hy vọng Công ty Chang Yih ổn định hơn và phát triển hoàn thành kế hoạch hoạt động SXKD năm 2024.

隨著公司全體人員并董事會的努力、盡心、團結、同意。希望我們昌益陶瓷股份有限公司越來越發展、生產穩定及完成 2024 年經營生產計劃。

Trên đây là Báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh năm 2023 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2024 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih, kính trình Đại Hội đồng cổ đông xem xét, đóng góp ý kiến và cho biểu quyết.

以上是昌益陶瓷股份有限公司的 2023 年經營生產結果報告和 2024 年經營生產計劃，敬呈董事會考慮、評論、表決。

Chúc tất cả cổ đông sức khỏe, hạnh phúc và chúc cho sự nghiệp của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih ngày càng phát triển.

敬祝所有股東身體健康，幸福及祝昌益陶瓷股份有限公司越來越發展。

Xin chân thành cảm ơn và trân trọng kính chào.

非常謝謝及此致敬禮！

**TỔNG GIÁM ĐỐC**

總經理

**TRẦN VĂN SINH**

陳文生



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

**BÁO CÁO CỦA BAN KIỂM SOÁT**  
**TẠI ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2024**  
**在2024 年股東大會監察委員會報告**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;

根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020 / QH14 號企業法，於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效；

- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih;

根據昌益股份有限公司組織活動的條例；

- Căn cứ Báo cáo tài chính năm 2023 đã được kiểm toán của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih;

依據昌益陶瓷股份有限公司 2023 年審計後財報；

- Căn cứ vào quá trình hoạt động kiểm soát trong năm 2023.

依據 2023 年監察活動過程。

Ban kiểm soát Công ty cổ phần gạch men Chang yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 kết quả giám sát hoạt động sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih cho niên độ kết thúc ngày 31/12/2023 như sau:

昌益陶瓷股份有限公司監察委員會敬呈2024年股東大會年度2023/12/31昌益陶瓷股份有限公司經營生產活動及財務情況的結果報告：

**I. HOẠT ĐỘNG CỦA BAN KIỂM SOÁT 監察委員會的活動**

Trong năm 2023, tổng số thành viên BKS là 03 người, bao gồm 1 trưởng ban và 2 thành viên. 2023年，監事會成員總數為03人，其中1名會長和2名成員

1. Bà Trần Thị Giang - Trưởng ban

陳氏江女士 會長

2. Bà Võ Thị Mỹ Liên - Thành viên

陳青鎮女士 成員

3. Ông Tseng Sen Hsien - Thành viên

成員

Với vai trò thay mặt cổ đông giám sát tình hình hoạt động của Công ty, trong năm 2023 BKS đã thực hiện đầy đủ các chức trách, nhiệm vụ theo dõi, kiểm tra, giám sát hoạt động quản trị, điều hành và các hoạt động của Công ty được Đại hội đồng cổ đông phân công, cụ thể:

監事會以監事會的名義代表股東監督公司的運作，到2023年，監事會在股東大會分配下已經全面履行了跟蹤，檢查和監督公司治理的職責：

- Lập kế hoạch, xây dựng chương trình công tác và phân công nhiệm vụ cụ thể cho từng thành viên, triển khai kiểm tra giám sát thường xuyên mọi hoạt động của Công ty. Định kỳ tiến hành kiểm tra trực tiếp, cụ thể.

監察委員會編輯計劃，建立工作程式和安排每個成員的任務，經常進行檢查公司的活動工作。定期進行直接檢查。

- Kiểm tra rà soát lại Điều lệ Tổ chức và hoạt động, các quy chế, quy định quản lý nội bộ đã ban hành; có ý kiến đóng góp, góp ý về các quy chế ban hành mới của Công ty.

進行檢查公司的組織和活動條例、規制、內部管理規定已頒發；對於公司的新規定提供意見。

- Kiểm tra các tờ trình của Tổng Giám đốc trong công tác điều hành sản xuất kinh doanh; kiểm tra tổng giám đốc một số đơn trong công tác quản lý kinh doanh.

- Kiểm tra quá trình thực hiện các Nghị quyết của Hội đồng quản trị về việc thực hiện các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023.

檢查過程實現董事會的決議向實現2023年常年股東大會的決議。

- Tham dự các cuộc họp của Hội đồng quản trị, đồng thời cũng có những ý kiến đóng góp, xây dựng.

參與董事會的所有會議，同時提供自己意見。

- Hàng quý thực hiện thẩm định báo cáo tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh, báo cáo tài chính, báo cáo quản trị của Công ty.

每季進行審查公司的經營生產計劃報告、財政報告等報告。

- Kiểm tra, đánh giá các quy trình trọng yếu của Công ty, nhằm phát hiện những rủi ro tiềm tàng, những thiếu sót, từ đó đề xuất những kiến nghị và giải pháp phù hợp.

審計，評價公司的各項工序重要，為了避免發生問題，然後提供意見和解決看法。

## II. BÁO CÁO THẨM ĐỊNH CỦA BAN KIỂM SOÁT NĂM 2023:

Công ty CP gạch men Chang Yih là công ty được thành lập theo Giấy chứng nhận đầu tư số 472033000269 do sở Ban quản lý các KCN Đồng Nai cấp lần đầu ngày 01/09/2000 và thay đổi lần thứ 3 ngày 16/11/2010. Công ty là đơn vị hạch toán độc lập, hoạt động sản xuất kinh doanh theo Luật Doanh nghiệp, điều lệ công ty và các quy định pháp lý hiện hành có liên quan.

昌益陶瓷股份有限公司（以下簡稱“公司”）於2000年9月1日和2010年11月16日第三翻改同奈企業管理委員會批准投資執照472033000269成立而活動。公司是坐支單位，依國家的經營法、公司條例進行生產和經營。

Thực hiện nhiệm vụ, Ban kiểm soát đã triển khai thẩm định từng nội dung, từng chỉ tiêu trên các báo cáo, kiểm tra hồ sơ kiểm kê vật tư tài sản, tiền vốn; hồ sơ công nợ phải thu, phải trả; tình hình thực hiện các hợp đồng trong hoạt động sản xuất kinh doanh và các hồ sơ liên quan khác. Xem xét báo cáo kiểm toán, ý kiến do kiểm toán độc lập phát hành; kết hợp với kết quả kiểm tra, giám sát thường xuyên và thẩm định báo cáo định kỳ trong năm 2023.

執行的任務，監察委員會已實現的每個內容的評價，在報告的每個指標，檢查資產盤存表；應收應付欠款；落實在生產經營活動以及其他相關記錄的合同。考慮審計報告，獨自頒布審計的意見；結合經常檢測和檢查的結果與2023年定期報告的檢測結果

Trong năm, Ban kiểm soát không nhận được bất kỳ thư phản ánh nào của cổ đông về hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

在年過，監察委員會沒有收任何消息尚未反映股東對公司的生產經營活動。

- Kết quả kiểm soát của Ban kiểm soát năm 2023 như sau:

2023年監察委員會的監察結果如下：

### **1. Thẩm định công tác quản lý điều hành tại Công ty: 審定公司的管理工作**

#### **a. Hoạt động của Hội đồng Quản trị: 董事會的活動**

HDQT có 5 thành viên được bổ nhiệm tại ĐHCĐ tháng 6/2021, bao gồm Chủ tịch HDQT, 03 Thành viên HDQT không điều hành và 01 Thành viên HDQT kiêm Tổng Giám đốc Công ty.

2021年6月股東大會援用董事會有5個成員，其中董事長，獨立成員03人，成員兼總經理01人。

Hội đồng quản trị Công ty đã nghiêm túc triển khai thực hiện các nội dung đã được Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2023 phê duyệt, tuân thủ đúng quy định của pháp luật cũng như Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty. Các cuộc họp và hoạt động của Hội đồng quản trị được tổ chức và tiến hành theo đúng Điều lệ Công ty và pháp luật hiện hành có sự thống nhất cao của các thành viên. Trong năm 2023, Hội đồng quản trị đã tổ chức 04 phiên họp thường kỳ, các phiên họp bất thường cũng như thông qua hình thức lấy ý kiến bằng văn bản để thông qua bất kỳ vấn đề nào có liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh. Các nghị quyết của HDQT phù hợp với chức năng và quyền hạn theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty, đồng thời đảm bảo kịp thời đưa ra các chủ trương chỉ đạo hoạt động của Công ty chủ động ứng phó với những thay đổi ảnh hưởng đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

公司董事會認真執行2023年度股東大會審議通過的內容，符合法律規定和公司《組織章程細則》的規定。董事會的會議和活動按照公司章程和現行法律的規定組織和進行，並得到全體成員的高度一致同意。2023年，董事會召開了4次定期會議、臨時會議以及書面征求意见的方式，審議批准了與生產經營活動相關的事項。董事會決議符合法律和公司章程規定的職權，同時確保及時發布政策，指導公司積極應對影響公司生產經營活動的變化。

#### **b. Hoạt động của Ban Giám đốc: 經理辦的活動**

Ban Giám đốc Công ty đã triển khai thực hiện tốt các chỉ đạo của HDQT. Phòng ban chức năng tuân thủ các quy định của Pháp luật, theo Điều lệ của Công ty, Quy chế quản lý nội bộ và phù hợp với tình hình thực tế tại Công ty. Đồng thời thể hiện tính minh bạch cao, phù hợp với thực tiễn về quản trị Công ty.

公司經理辦實施以及董事會的方向。職能部門遵守法律的規定、公司規定、內部管理制度的規定並適合公司內部的實際情況。也顯示出高透明度，公司治理的做法是一致的。

Ban kiểm soát không thấy có bất kỳ điều gì bất thường trong hoạt động của HDQT, Ban Giám đốc và các cán bộ quản lý công ty.

監察委員會沒有看到董事會、經理部和公司管理人員的運作有什麼異常。

### **2. Thẩm định báo cáo hoạt động sản xuất kinh doanh: 審定生產經營活動的報告**



Ban kiểm soát cơ bản đồng ý với các nội dung trong báo cáo tình hình sản xuất kinh doanh năm 2023. Trong năm 2023, Công ty đã tiến hành các hoạt động sản xuất kinh doanh theo đúng ngành nghề quy định trong Giấy Chứng nhận đầu tư cũng như theo đúng ngành nghề và định hướng kinh doanh đã được Đại hội đồng cổ đông thường niên thông qua.

基本上監察委員會同意2023年經營生產情況的內容報告。在2023年，本公司已承諾在投資證書以及按照投資指定線路的生產經營活動已得股東大會通過。

### **3. Thẩm định báo cáo tài chính năm 2023: 2023 年審定財政報告:**

Báo cáo tài chính năm 2023 kết thúc ngày 31/12/2023 đã được Công ty TNHH kiểm toán DFK Việt Nam thực hiện kiểm toán bao gồm:

由越南DFK審計有限公司審計的，截至2023年12月31日的2023年財務報表包括：

- Bảng Cân đối kế toán tại ngày 31/12/2023

截至2023年12月31日的資產負債表

- Báo cáo Kết quả hoạt động kinh doanh cho năm tài chính 2023

2023年財報損益表

- Báo cáo Lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính 2023

2023年財報現金流量表

- Thuyết minh báo cáo tài chính

2023 年財報說明

Ban kiểm soát đã tiến hành thẩm định Báo cáo tài chính của Công ty CP gạch men Chang Yih đã được kiểm toán bởi Công ty TNHH kiểm toán DFK Việt Nam và thống nhất với ý kiến kiểm toán “Báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu tình hình tài chính của Công ty tại ngày 31/12/2023, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, chế độ kế toán doanh nghiệp Việt Nam, các hướng dẫn kế toán áp dụng cho các doanh nghiệp bảo hiểm và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính”

監事會評估了昌益瓷磚股份有限公司的財務報表，該財務報表已由越南DKF審計有限公司，並同意以下審計意見：“財務報告忠實，合理地反饋在2023/12/31 公司重要財務裝酷的各個方面，經營業績，現金流量，越南企業會計制度，適用於保險企業的會計準則和相關法律法”

Về chế độ kế toán: Chế độ kế toán doanh nghiệp áp dụng đúng theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 và một số chuẩn mực kế toán có liên quan.

會計制度：適用於按照2014分之200/ TT-BTC通知日期2014年12月22日企業會計制度和一些相關會計準則。

Chứng từ và mẫu biểu: Nhìn chung các mẫu biểu, chứng từ có liên quan đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp là được tuân thủ theo đúng quy định về việc quản lý, sử dụng cũng như lưu trữ chứng từ.

單據和表單：一般各表單、單據對企業的經營活動有關是遵守管理的規定、使用并保存單據的工作。

## Kết quả sản xuất kinh doanh: 經營生產結果

Stt	Chỉ tiêu 項目	Thực hiện 實現 2022	Kế hoạch 計劃 2023	Thực hiện 實現 2023	+(-) TH/KH	+(-) so với 2022
1	Sản lượng (m <sup>2</sup> )產量	1.715.433	1.800.000	1.305.204	72,51%	76,08%
2	Doanh thu thuần 營業淨額 (tỷ 乙)	188,20	200,00	141,66	70,83%	75,27%
3	LN trước thuế 稅前利潤(tỷ 乙)	(7,73)	2.000	(10,413,89)		

### III. KẾ HOẠCH CÔNG VIỆC NĂM 2024 CỦA BAN KIỂM SOÁT

#### 監察委員會的2024年工作計劃

Nhiệm vụ của ban kiểm soát trong năm 2024 tập trung vào các nhiệm vụ trọng tâm sau:

監事會在2024年的任務集中在以下關鍵任務上：

– Duy trì công tác kiểm soát thường xuyên và định kỳ hàng quý theo đúng điều lệ của Công ty và quy chế hoạt động của Ban kiểm soát.

根據公司章程和監事會的運作規定，保持定期和季度審核。

– Thực hiện nhiệm vụ thay mặt cổ đông để kiểm tra mọi hoạt động kinh doanh, quản trị và điều hành của Công ty.

監察委員會代表執行任務審查公司的所有業務活動，經營和管理。

– Giám sát việc thực hiện nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông thường niên 2024 và các nghị quyết, quyết định của Hội đồng quản trị.

監督2024年年度股東大會決議以及董事會決議和決定的執行情況。

– Giám sát công tác quản lý và điều hành Công ty của Hội đồng quản trị và ban Tổng giám đốc.

監督2024年年度股東大會決議以及董事會決議和決定的執行情況。

– Tổ chức thẩm định các báo cáo tài chính bán niên và báo cáo tài chính năm 2024;

組織對2024年半年度財務報表和財務報表的評估

– Phối hợp với Hội đồng quản trị, Ban Tổng giám đốc công ty trong công tác quản lý, điều hành công ty, đảm bảo sự tuân thủ của Hội đồng quản trị và Ban Tổng giám đốc đối với các Nghị quyết, Quyết định của Đại hội đồng cổ đông;

在公司的管理和行政方面與董事會和董事會進行協調，確保董事會和董事會符合董事會的決議和決定。

– Thực hiện các nhiệm vụ khi cổ đông yêu cầu theo đúng nội dung của Quy chế tổ chức và hoạt động của Ban kiểm soát.

實現股東要求的任務針對監察委員會的活動和組織制度的內容。

– Kiện toàn bộ máy nhân sự của Ban kiểm soát

完善監事會的人事機構

– Thực hiện các báo cáo định kỳ của Ban kiểm soát.

實施監事會的定期報告

Trên đây là một số nội dung trong quá trình kiểm tra giám sát của Ban Kiểm soát, xin báo cáo Đại hội đồng cổ đông.

以上是監事會檢查監督過程中的一些內容，請向股東大會報告。

Rất mong được sự góp ý chân thành của quý vị đại biểu, quý vị cổ đông nhằm giúp chúng tôi thực hiện tốt nhiệm vụ của mình trong niên độ tới.

希望各位貴賓、各位股東的建議使我們未來完成更好各位交代之任務

Kính chúc Đại hội thành công tốt đẹp.

祝大會美滿成功

Trân trọng!

此致！

**TM. BAN KIỂM SOÁT**

監事會代表

**TRƯỞNG BAN**

會長



**TRẦN THỊ GIANG**

陳氏江



**CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)**

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 356 0770~7 Fax 傳真: 0251 3560 778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 31 tháng 05 năm 2024

同奈, 2024年5月31日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ V/v thông qua Báo cáo tài chính năm 2023 đã kiểm toán ”

摘要: 通過2023年財政報告已查賬

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 về việc **thông qua Báo cáo tài chính năm 2023 đã được kiểm toán.**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈2024年常年股東大會通過2023年財政報告已查賬。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈股東大會考慮和決定。

Trân trọng!

此致!

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

董事會代表

**CHỦ TỊCH**

董事長



**CHEN HUI ZUN**



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7

Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 31 tháng 05 năm 2024

同奈, 2024年5月31日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“ *V/v thông qua Phương án phân phối lợi nhuận* ”

摘要: 通過利潤分配方案

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH

敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.
- Căn cứ kết quả thẩm định Báo cáo tài chính năm 2023 đã được kiểm toán và được kiểm định của Ban kiểm soát của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih
- 依據2023 年財政報告已查賬及昌益陶瓷股份有限公司監事會的檢定結果

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 về việc *thông qua phương án phân phối lợi nhuận* như sau:

昌益陶 瓷股份有限公司董事會敬呈2024年股東大會向通過利潤分配的方案如下:

Lợi nhuận sau thuế tính đến hết 31/12/2023 có số lỗ lũy kế là 184,84 tỷ đồng. Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông phương án phân chia lợi nhuận là không phân bổ vào các quỹ và không chia cổ tức năm 2023.

2023年12月31日 稅後利潤虧本184.84億越盾。董事會敬呈股東大會利潤分成方案, 不分配進資金并不分開2023年股息之方案。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈股東大會考慮并決定。

Trân trọng!

此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHU TICH 董事長



CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 31 tháng 05 năm 2024

同奈, 2024年5月31日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“V/v thông qua Thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát cho năm 2023”

摘要: 通過 2023 年監察委員會和董事會成員的酬勞

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 về việc **thông qua thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát cho năm 2023** như sau :

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬啟 2024 年常年股東大會關於通過 2023 年監察委員會及董事會成員的酬勞。

Do trong năm 2023 hoạt động SXKD của công ty không sinh lãi nên HĐQT quyết định không chi thù lao cho các Thành viên trong HĐQT và Ban Kiểm soát.

由於 2023 年昌益陶瓷股份有限公司生產經營活動營業收益沒有利潤, 所以董事會決定股東者和監察委員會沒有酬勞。

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈大會考慮及決定.

Trân trọng.

此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長



CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7 Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 31 tháng 05 năm 2024

同奈, 2024年5月31日

## TỜ TRÌNH

### 簽呈單

“V/v thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2024”

摘要: 通過2024年生產經營的計劃

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;
- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.
- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 về việc **thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2024**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈 2024 年常年股東大會向通過 2024 年生產經營工作的計劃。

#### 2024 年生產經營計劃

TT 次序	Các chỉ tiêu 項目	ĐVT 單位	Kế hoạch năm 2024 2024 計劃	Ghi chú 備註
1	Tổng sản lượng sản xuất 總生產產量	m <sup>2</sup>	1.000.000	
2	Tổng doanh thu 總收貨收入	Tr.đ 越盾	140.000	
3	Lợi nhuận trước thuế 稅前利潤	Tr.đ 越盾	2.000	
4	Tỷ lệ chia cổ tức/vốn điều lệ 股利支付率/法定資本	%	0	
5	Mua sắm TSCĐ 採購固定資產	Tr.đ 越盾	2.000	
6	Thuế và các khoản phải nộp 稅和其他短期付款	Tr.đ 越盾	1.000	



7	Thu nhập và lao động bình quân 收入和病菌勞動			
-	Lao động bình quân 平均勞動	Người 人	115	
-	Thu nhập bình quân CB-CNV 員工平均收入	đ/ng/th 越盾/人/月	11.500.000	

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.  
敬呈股東大會考慮和決定。

Trân trọng!  
此致！

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ** 董事會代表  
**CHỦ TỊCH** 董事長



CHEN HUI ZUN







CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 0251 3560770~7

Fax 傳真: 0251 3560778~9

Email: [changyih@changyih-ceramic.com](mailto:changyih@changyih-ceramic.com)

Website: [www.changyih-ceramic.com](http://www.changyih-ceramic.com)

Đồng Nai, ngày 31 tháng 5 năm 2024

同奈, 2024年5月31日

## TỜ TRÌNH 簽呈單

“V/v Lựa chọn Công ty kiểm toán năm 2024”

摘要: “選擇 2024 年審計公司”

**Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CP GẠCH MEN CHANG YIH**

**敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 59/2020/QH14 của Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, Khóa XIV thông qua ngày 17/06/2020 có hiệu lực thi hành từ ngày 01/01/2021;

- 根據越南社會主義共和國國民議會第 59/2020/QH14 號企業法, 於 2020 年 6 月 17 日通過的第 XIV 屆會議將於 2021 年 1 月 1 日生效;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih.

- 根據昌益股份有限公司組織活動的條例.

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2024 về việc ***lựa chọn Công ty kiểm toán kiểm toán BCTC năm 2024*** như sau:

昌益陶瓷股份有限公司之董事會將有關選擇 2024 年審計公司敬呈 2024 年股東大會如下:

Hội đồng Quản trị cùng nhất trí chọn Công ty TNHH Kiểm Toán DFK Việt Nam kiểm toán báo cáo tài chính của công ty trong năm 2024.

經過討論之後, 董事會決定選擇 越南 DFK 審計公司負責 2024 年昌益審計財務報表.

Kính trình Đại hội xem xét và thông qua.

敬呈大會考慮及決定.

Trân trọng.

此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表  
CHỦ TỊCH 董事長



CHEN HUI ZUN